



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 13 November 2013 — No. 91**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Saint-Jean on the following subject: *Encouragement to the Géants team of Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu on the way to the Bol D'Or final.*
- The Member for Côte-du-Sud on the following subject: *Tribute to Mr. Marc Thibault.*
- The Member for Sainte-Rose on the following subject: *Tribute to Café Le Signet.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Underline the 50<sup>th</sup> anniversary of the Hockey Mineur de Montréal-Nord organization.*
- The Member for Chutes-de-la-Chaudière on the following subject: *75<sup>th</sup> anniversary of Très-Saint-Rédempteur church.*
- The Member for Iberville on the following subject: *Simon Brevet, winner of the PianoManie contest.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *World Recycling Day.*
- The Member for Laval-des-Rapides on the following subject: *16<sup>th</sup> Intergénérations seminar at Mont-de-La Salle high school.*
- The Member for Papineau on the following subject: *Tribute to Mr. Christian Quesnel.*
- The Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on the following subject: *Au Coup de Pouce Centre-Sud.*

#### **STATEMENTS BY MINISTERS**

#### **INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) **Papers**  
                         (b) **Reports from committees**  
                         (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Public Finance, which, on 4 November 2013, heard the Auditor General of Québec regarding his desire to implement the order given by the National Assembly on 24 September 2013, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014. The report contains one recommendation.

Report tabled **7 November 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 November 2013**.

- (2) Report from the Committee on Public Finance, which, on 5 November 2013, heard the President and Chief Executive Officer and the Chairman of the Board of Directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures taken to improve its governance, in particular changes made in 2009, as well as the Autorité des marchés financiers. The report contains two recommendations.

Report tabled **12 November 2013**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **27 November 2013**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (3) Bill 20

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**

(4) Bill 33

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**

(5) Bill 34

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**

(6) Bill 36 \*

An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(7) Bill 37

An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on 15 May 2013  
Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Jean-Lesage on **12 November 2013**

(8) Bill 44

An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**

(9) Bill 47

An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**

**(10) Bill 49**

An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **12 June 2013**

**(11) Bill 53**

An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on **7 November 2013**

**(12) Bill 55**

An Act to amend the Mining Tax Act  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **12 November 2013**

**(13) Bill 56**

An Act to amend the Food Products Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **19 September 2013**

**(14) Bill 60**

Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on **7 November 2013**

*Committee Stage*

**(15) Bill 14**

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013  
Passed in principle on **30 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(16) Bill 28**

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **24 September 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 35**

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(18) Bill 39**

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **1 October 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(19) Bill 45**

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013

Passed in principle on **4 June 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(20) Bill 51**

An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice on 13 June 2013

Passed in principle on **6 November**, and

Referred to the Committee on Institutions



**(21) Bill 52**

An Act respecting end-of-life care

Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on 12 June 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 22 October 2013

Passed in principle on **29 October 2013**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

*Report Stage*

**(22) Bill 41**

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor on 14 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 26 September 2013

Passed in principle on 26 September 2013

Report from the Committee on Public Finance tabled **12 November 2013**

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(23) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

**(24) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

**(25) Bill 192**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

**(26) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

- (27) Bill 194  
An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions  
Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys on **15 November 2012**
- (28) Bill 195  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**
- (29) Bill 197  
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**
- (30) Bill 198  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**
- (31) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**
- (32) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**
- (33) Bill 391  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (34) Bill 392  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**

**(35) Bill 393**

An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**

**(36) Bill 394**

An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

**(37) Bill 395**

An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**

**(38) Bill 397**

Municipal Charter  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**

**(39) Bill 398**

Charter of Québec State Secularism  
Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**

**(40) Bill 399**

An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network  
Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**

**(41) Bill 490**

An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**

**(42) Bill 492**

Charter of Secularism  
Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**

**(43) Bill 493**

An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month  
Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**

**(44) Bill 494**

An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day

Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**

**(45) Bill 495**

An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature

Introduced by the Member for Mercier on **30 October 2013**

**(46) Bill 496**

An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities

Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on **30 October 2013**

**(47) Bill 497**

An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector

Introduced by the Member for Lévis on **31 October 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(48) Bill 207**

An Act respecting Ville de Windsor

Introduced by the Member for Richmond **5 November 2013**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

## **VI. Statutory Debates**

### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

**(49)** 12 November 2013

Motion by the Member for LaFontaine:

THAT the Committee on Institutions hear the Minister of Justice, on Thursday, 28 November 2013, beginning at 3.00 o'clock p.m., concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal;

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the presentation by the Minister of Justice last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 120 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements;

THAT the Committee report to the Assembly on 4 December 2013 unless the Committee decides otherwise.

#### Part 3

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

#### Part 4

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

## COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

### COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

#### **Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 207**, An Act respecting Ville de Windsor (Order of reference given on 5 November 2013).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 1 October 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 60**, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests (Order of reference given on 12 November 2013).

#### Special Consultations:

- **Bill 49**, An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences (Order of reference given on 31 October 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).
- **Bill 51**, An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions (Order of reference given on 6 November 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.



### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- White Paper on the creation of an autonomy insurance entitled "*L'autonomie pour tous*" (Order of reference given on 24 September 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 7 November 2013).

- Examination of the 2012-2013 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 12 November 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Jean-Talon to the Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors on the following subject : *The Parti Québécois Government's inability to provide a financial framework with regard to funding autonomy insurance* (notice given on 7 November 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (17) Mrs. David (Gouin) – **10 October 2013**  
To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Last May 28, the Minister of Employment and Social Solidarity announced regulatory changes to the individual and family assistance program and announced her commitment to employment services and to letting no one "fall through the cracks".

According to the departmental document, these changes update the concept of temporarily limited capacity to reflect the current labour market context. They include

- raising the age of eligibility for the monthly \$129 temporarily limited capacity allowance from 55 to 58;
- reviewing the eligibility requirements for the monthly \$129 temporarily limited capacity allowance in the case of two-adult families caring for a preschooler.

It appears from the document that, from July 1, 2013, all the persons affected by these changes should have been met so that a personalized intervention plan could be proposed to them to facilitate their labour market integration. Measures to attain that goal would have been proposed.

When will the Minister release a comprehensive report, for each of the administrative regions, of the meetings held with the parties concerned by her commitment to employment services and to letting no one "fall through the cracks" arising from the regulatory changes to social assistance?

For each of the regions of Québec, what were the employability processes and employment assistance measures proposed to the persons met within the framework of the commitment to employment services?

(18) Mrs. David (Gouin) – **10 October 2013**

To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Last May 28, the Minister of Employment and Social Solidarity announced regulatory changes to the individual and family assistance program and announced her commitment to employment services and to letting no one "fall through the cracks", which stated that all the persons affected by these changes should have been met so that a personalized intervention plan could be proposed to them to facilitate their labour market integration.

In the case of young families, until September 30, 2013, recipients will continue receiving the \$129 allowance as long as they do not participate in an employability process. As soon as they participate in an employment assistance measure, the temporarily limited capacity allowance can be replaced by an employment assistance allowance of up to \$195 a month, according to the document entitled *Briser le cycle de la pauvreté par une approche globale et cohérente* (breaking the poverty cycle through a global, coherent approach).

For each of the administrative regions:

- How many persons, members of a young family with a preschooler, were met between July 1 and September 30? What percentage does that represent in relation to all the persons concerned by the new regulation?
- What does the Minister intend to do for those persons who still have not been met?
- How many of the persons met accepted to take part in an employment measure or in an employability process?
- How many of the persons met lost their temporarily limited capacity allowance?
- Do the persons who were not met as at September 30 keep their \$129 temporarily limited capacity allowance until they have been met and have taken part in an employability process?
- How many persons, as from September 30, received an allowance of \$195 per month to take part in an employment assistance measure?
- How many persons accepted to take part in such a measure without it being available as at September 30? In these cases, did they benefit from a \$195 allowance as soon as they accepted to take part therein or did they keep the \$129 allowance as long as the measure was not available?

- How many of the persons that were met, members of a family with a preschooler, come from immigration? Have specific measures been put in place for these persons, knowing that oftentimes the problem is not one of qualification, but rather of access to employment?

(19) Mrs. David (Gouin) – **10 October 2013**

To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Last May 28, the Minister of Employment and Social Solidarity announced regulatory changes to the individual and family assistance program. The regulatory changes concerning beneficiaries of 53 and 54 years of age applied from July 1, 2013. The Minister repeated on several occasions that no one would fall through the cracks.

For each of the administrative regions:

- How many persons aged 53 and 54 were met between July 1 and September 30, 2013? What percentage does that represent in relation to all the persons concerned by the new regulation?
- What does the Minister intend to do for those persons who still have not been met?
- How many of them accepted to take part in an employment measure or in an employability process?
- How many of the persons met lost their temporarily limited capacity allowance?
- Did the persons who had not been met by last July 1 keep their \$129 temporarily limited capacity allowance until they had been met and had taken part in an employability process?
- How many persons, as from September 30, received an allowance of \$195 per month to take part in an employment assistance measure?
- How many persons accepted to take part in such a measure without it being available as at July 1? In these cases, did they benefit from a \$195 allowance as soon as they accepted to take part therein or did they keep the \$129 allowance as long as the measure was not available?
- What percentage of persons having reached the age of 54 between July 1 and September 30 now only receive the base benefit?

- (20) Mr. Bonnardel (Granby) – **5 November 2013**  
To the Minister of Labour:

In Québec, when a business is sold, its occupational health and safety file is transferred to the new buyer, even if the new buyer is operating under a new business name and Québec business number and even if the former owner continues to operate a similar business under the former business name and former Québec business number.

Can the Minister of Labour explain to us why the accident files of the Commission de la santé et de la sécurité du travail are processed in this manner, which may lead to taking responsibility away from actual offenders and harming the interests of new buyers?

- (21) Mr. Bonnardel (Granby) – **5 November 2013**  
To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

Under Québec law, tenants who comply with all of the conditions of their lease can stay in their dwelling as long as they wish. This is known as the right to maintain occupancy. There are, however, exceptions to this rule, and repossessing a dwelling is one of them. A landlord who is the owner of an immovable can retake possession of a dwelling in the immovable. A co-owner of an immovable held in undivided co-ownership can also repossess a dwelling on the condition that there is only one other co-owner who is his or her spouse. For example, a brother and sister who are co-owners cannot repossess a dwelling.

Can the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy explain to us the grounds on which this provision is based and which prevents two co-owning members of the same immediate family from repossessing a dwelling for one or the other's personal use in an immovable that belongs to them?

- (22) Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) – **6 November 2013**  
To the Minister of Natural Resources:

On 22 November 2012, the Premier announced, on the margins of the Council of the Federation, the creation of a Québec-Alberta joint working group to explore the idea of moving oil to Québec.

On 29 May 2013, the National Assembly carried the following motion:

"Concerning Enbridge's Line 9 reversal project, that the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take the necessary measures to ensure that the economic, environmental and social analyses, as well as the consultations, are completed by 1 December 2013;

"THAT, in the meantime, all studies and reports produced by the joint committee or at the Québec Government's initiative be made public within fifteen days of their receipt, including the economic report that the Minister of Finance has had for more than a month."

The Government did not follow up on this motion. We therefore ask the Government:

- Have any reports or other documents been produced by the Québec-Alberta joint working group on oil? If so, on what date?
- Did the Minister or a member of his office receive a copy of these reports or other documents? If so, on what date?
- Did the Government of Alberta receive the working group's reports or other documents? If so, on what date?

(23) Mr. Dubé (Lévis) – **7 November 2013**  
To the Minister of Finance and the Economy:

In light of the recent statements made by the Minister of Finance and the Economy and in view of what has been reported by several news media, it is increasingly likely that Québec will still be running a deficit in 2013-2014. If we want parliamentarians to be able to make the best possible decisions in the forthcoming debates on the Government's budgetary situation, Members of all parties represented in the National Assembly must know the facts regarding the control of Government spending. It is therefore vital that, when the economic update is presented by the Minister of Finance and the Economy, the information provided regarding public finance clearly reflects all of the consolidated information concerning the budgetary situation.

I ask the Minister of Finance and the Economy to provide a picture of the increase in program spending and in consolidated spending and that the information requested:

- be indicated in a manner comparable to that indicated on pages 31 and 81 of the 2012-2013 public accounts (volume 1);
- concerning the information on non-budgetary agencies and the special funds of the Government of Québec, that it be indicated so as to include, on a comparable basis, the revenue and expenditure forecasts (in total) as well as their variation compared to last year, with a breakdown of this data.

(24) Mr. Bonnardel (Granby) – **12 November 2013**

To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

Division II, section 4, of the Residential Swimming Pool Safety Regulation, states that an enclosure must:

- prevent the passage of a spherical object 10 cm in diameter;
- be at least 1.2 m in height;
- have no fixture, projection or open parts enabling it to be climbed.

The City of Granby would like to know if the existing 1.2 m high wrought-iron fences comply with the Regulation. It must be understood that these fences are equipped with a horizontal piece of metal that is approximately 15 cm from the ground and 15 cm from the top, whose purpose is to solidify the structure.

When we consult your department on the subject, we are told that this type of question requires an interpretation of the Regulation and that, consequently, it is legal in nature and that the department in no case provides legal advice to municipalities, which normally must refer to their respective legal services for counsel.

If the department relies on the municipalities to interpret its regulations, isn't it opening the door to different regulations in each of the municipalities?



Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**(a) 7 June 2013**

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food*.

**(b) 7 November 2013**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs – *Minister for Regions*.

**(c) 12 November 2013**

An Act to again amend various legislative provisions concerning mainly the financial sector – Minister of Finance and the Economy.

**(d) 12 November 2013**

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions – *Minister of Finance and the Economy*.

**(e) 12 November 2013**

An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry – *Minister of Justice*.

**(f) 12 November 2013**

An Act to amend the Professional Code to permit the immediate provisional suspension or restriction of professional activities – *Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions*.

**Private Members' Public Bills**

**(g) 27 November 2012**

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

- (h) 7 June 2013  
Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme*.

**Private Bills**

- (i) 12 November 2013  
An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay – *Member for Notre-Dame-de-Grâce*.
- (j) 12 November 2013  
An Act respecting Tricentris, centre de tri – *Member for Argenteuil*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act respecting the financing of certain school boards for the 2014-2015 and 2015-2016 fiscal years – *Minister of Education, Recreation and Sports*.
- (bb) An Act respecting Ville de Sherbrooke – *Member for Sherbrooke*.